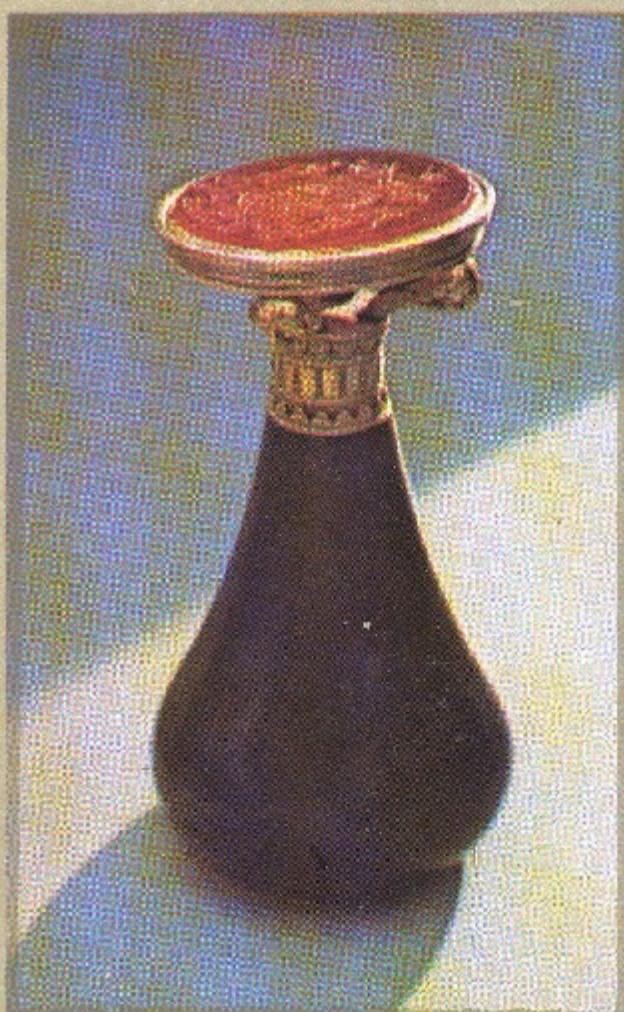




МУЗЕЙ ИСТОРИЧНЫХ КОШТОВНОСТЕЙ УРССР







Срібні визолочені чайник та молочник.
1-а половина XIX ст.
Робота петербурзького майстра Адольфа Шпера

Серебряные золоченные чайник и молочник.
1-я половина XIX в.
Работа петербургского мастера Адольфа Шпера

Silver gilt teapot
and milk-jug. First
half of the 19th c.
Made by Petersburg
master craftsman
Adolf Speer

Théière et pot à
lait en vermeil.
Première moitié du
XIXe s. Oeuvre de
l'artisan de
Pétersbourg Adolf
Speer

Silberne vergoldete
Teekanne und
Milchkrug. Erste
Hälfte des 19. Jh.
Arbeit des
Petersburger
Meisters Adolf
Speer

Tetera y lechera
de plata dorada.
Primera mitad del
s. XIX. Trabajo del
maestro de Petersburgo
Adolf Speer

Сердолінова печатка
та її фрагмент.
XVIII ст.

Сердолиновая печать
и ее фрагмент.
XVIII в.

Cornelian stamp.
18th c.

Cachet en cornaline.
XVIIIe s.

Karneolsiegel.
18. Jh.

Sello de cornalina.
s. XVIII



1363-220
СІРІЙСЬКИЙ



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.

0.00000000
0.00000000





Золота оправа
гориту з чоловічого
поховання та її
фрагмент.
IV ст. до н. е.
Робота грецьких
майстрів. Знайдено
у Мелітопольському
кургані Запорізької
області

Золотая оправа
горита из мужского
погребения и ее
фрагмент. IV в. до н. э.
Работа греческих
мастеров. Найдена
в Мелитопольском
кургане Запорожской
области

**Gold mounting of a
gorytus from a man's
burial. 4th c. B. C.
Greek craftsmanship
Found in Melitopol
Barrow, Zaporozhye
Region**

**Monture en or d'un
carquois provenant
d'une sépulture
d'homme.
IVe s. av. J.-C.
Œuvre d'artisans
grecs, découverte
dans le tumulus
de Melitopol,
région de Zaporojie**

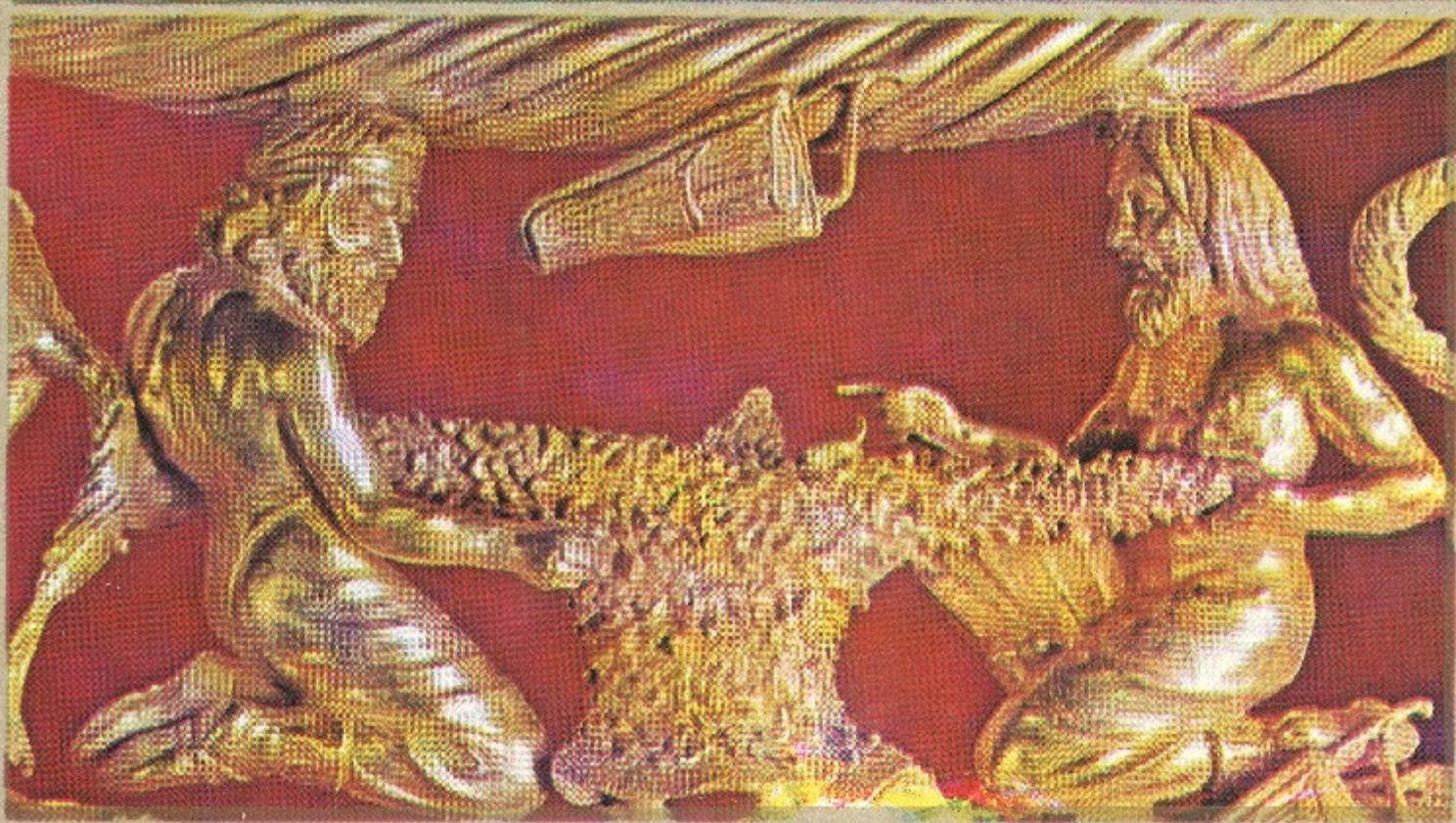
**Goldene Einfassung
des Pfeilköchers
aus der männlichen
Beerdigung.
4. Jh. v. u. Z.
Arbeit
der griechischen
Meister. Gefunden
im Melitopoler
Hünengrab, Gebiet
Saporosjje**

**Montura de oro de
la aljaba de la
sepultura de hombre.
S. IV a. n. e.
Trabajo de artesanos
griegos. Descubierta en el
túmulo Melitopolski
de la región
de Zaporozhie**



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Золота пектораль
(нагрудна прикраса)
та її фрагмент.
IV ст. до н. е.
Робота грецьких
майстрів. Знайдено
в кургані Товста
могила біля
м. Орджонікідзе
Дніпропетровської
області



Золотая пектораль
(нагрудное упражнение)
и ее фрагмент.
IV в. до н. э.
Работа греческих
мастеров. Найдена
в кургане Толстая
могила возле
г. Орджоникидзе
Днепропетровской
области

Gold pectoral.
4th c. B. C. Greek
craftsmanship.
Found in Tovsta
Mogila Barrow near
Ordzhonikidze,
Dnepropetrovsk
Region

Pectoral en or.
IVe s. av. J.-C.
Œuvre d'artisans
grecs, découverte
dans le tumulus
Tovsta Mogilla,
au près de la ville
d'Ordjonikidze,
région
de Dniépropétrovska

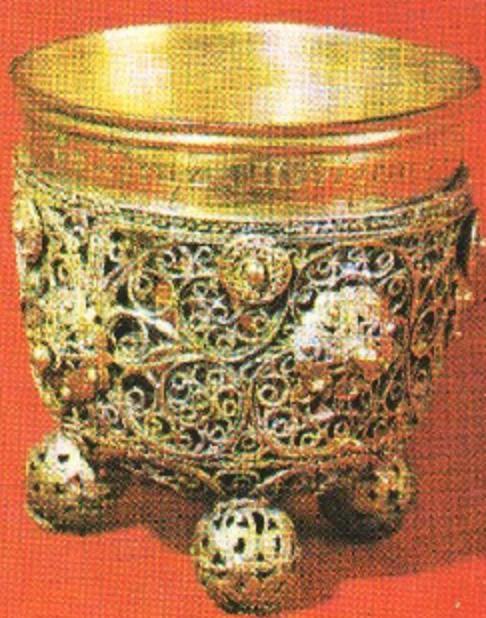
Goldenes Pektorale.
4. Jh. v. u. Z. Arbeit
der griechischen
Meister. Gefunden
im Hünengrab Tovsta
Mogila bei
Ordshonikidze,
Gebiet
Dnepropetrowsk

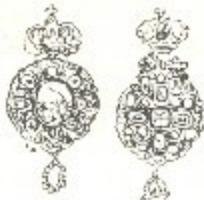
Pectoral de oro.
S. IV a. n. e.
Encontrado en el
túmulo Tovsta
Mogilla cerca de la
ciudad
de Ordzhonikidze
de la región de
Dniepropetrovsk



Пересилі поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Дві золоті панагії,
прикрашені коштовними
каміннями та емаллю.
XVIII ст.

Две золотые панагии,
украшенные
драгоценными камнями
и эмалью. XVIII в.

Two gold panagias
decorated with
precious stones
and enamel. 18th c.

Deux panagies en or
décorées de pierres
précieuses et
d'émail. XVIIIe s.

Zwei goldene Panagien,
verziert mit
Edelsteinen und
Email. 18. Jh.

Dos panagulas de
oro adornadas con
 piedras preciosas
y esmalte. S. XVIII



Визолочена срібна
чарка у срібній
оправі філігранної
роботи. XVIII ст.
Робота українських
маїстрів

Серебряная золоченая
чарка в серебряной
оправе филигранной
работы. XVIII в.
Работа украинских
мастеров

Silver gilt cup in
a silver filigree
mounting. 18th c.
Ukrainian
craftsmanship

Gobelet en vermeil
dans une monture
en argent filigrané.
XVIIIe s. Oeuvre
d'artisans
ukrainiens

Silbernes
vergoldetes
Schnapsglas mit
silberner Einfassung,
eine Filigranarbeit.
18. Jh. Arbeit der
ukrainischen Meister

Copita de plata
dorada en montura
de plata filigrana.
S. XVIII. Trabajo
de maestros
ucranianos

Срібний келих,
прикрашений срібними
німецькими монетами.
2-а половина XVII ст.

Серебряный кубок,
украшенный серебряными
немецкими монетами.
2-я половина XVII в.

Silver chalice
decorated with silver
German coins. Latter
half of the 17th c.

Coupe en argent,
décorée de monnaies
allemandes en argent.
2ème moitié du XVIIe s.

Silberner Becher,
verziert mit
silbernen deutschen
Münzen. Zweite
Hälfte des 17. Jh.

Copa de plata adornada
con monedas alemanas
de plata. Segunda
mitad del s. XVII



1363-20
1363-20



Пересилі поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Золота шийна гривна
та її фрагмент.
V ст. до н. е.
Робота грецьких
майстрів. Знайдено
в нургані біля
с. Архангельська
Слобода Херсонської
області



Золотая шейная
гривна и ее фрагмент.
V в. до н. э.
Работа греческих
мастеров. Найдена
в кургане возле
с. Архангельская
Слобода Херсонской
области

Gold torque.
5th c. B.C. Greek
craftsmanship.
Found in a barrow
near Arkhangelska
Sloboda Village,
Kherson Region

Collier en or.
Ve s. av. J.-C.
Œuvre d'artisans
grecs, découverte
dans un tumulus
au village
d'Arkhanguelska
Sloboda, région
de Kherson

Goldenes Koller.
5. Jh. v. u. Z.
Arbeit der
griechischen
Meister. Gefunden
im Hünengrab beim
Dorf Archangelska
Sloboda, Gebiet
Cherson

Collar de oro
S. V a. n. e. Trabajo
de artesanos griegos.
Descubierto en el
túmulo cerca de la
aldea Arjanguelskaya
Sloboda de la región
de Jersón



Пересилі поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Срібний чайник з визолоченим карбованцем орнаментом. XVIII ст. Робота українського майстра Івана Равича

Серебряный чайник с золоченым чеканным орнаментом. XVIII в. Работа украинского мастера Ивана Равича

Silver teapot decorated with embossed gilt ornament. 18th c. Made by Ukrainian master craftsman Ivan Ravich

Théière en argent décorée d'un ornement doré et ciselé. XVIIIe s. Oeuvre de Partisan ukrainien Ivan Ravitch

Silberne Teekanne, verziert mit vergoldetem ziselliertem Ornament. 18. Jh. Arbeit des ukrainischen Meisters Iwan Rawitsch

Tetera de plata con ornamento cincelado de oro. S. XVIII. Trabajo del artesano ucraniano Ivan Ravich



Пересилці поштою у відкритому вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Фрагмент золотої діадеми, прикрашеної емаллю та перлами. XII ст. Робота давньоруських майстрів. Знайдено у с. Сахнівці Чернаської області

Фрагмент золотой диадемы, украшенной эмалью и жемчугом. XII в. Работа древнерусских мастеров. Найдена в с. Сахновке Черкасской области

Detail of a gold diadem decorated with enamel and pearls. 12th c. Old Rus craftsmanship. Found in Sakhnivka Village, Cherkassy Region

Détail d'un diadème en or, décoré d'émail et de perles. XIIe s. Œuvre d'artisans de la Russie Ancienne, découvertes au village de Sakhnivka, région de Tcherkassy

Detail des goldenen Diadems, verziert mit Email und Perlen. 12. Jh. Arbeit der altrussischen Meister. Gefunden im Dorf Sachniwka, Gebiet Tscherkassy

Detalle de la diadema de oro, adornada con esmalte y perlas. S. XII. Trabajo de los artesanos de la Rusia Antigua. Descubierto en la aldea Sajnivka, región de Cherkasi



Пересилі поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Золота пластинка із зображенням грифона. VI ст. до н. е. Робота грецьких майстрів. Знайдено в нургані Переп'ятиха, с. Мар'янівна Київської області

Золотая пластинка с изображением грифона. VI в. до н. э. Работа греческих мастеров. Найдена в кургане Перепятиха, с. Марьяновка Киевской области

Gold plaque shaped as a griffin. 6th c. B. C. Greek craftsmanship. Found in Perepyatikha Barrow, Marjanivka Village, Kiev Region

Plaque en or en forme de griffon. VIe s. av. J.-C. Oeuvre d'artisans grecs, découverte dans le tumulus Pérépiatikh, village de Marjanivka, région de Kiev

Goldene Platte in Form eines Greifes. 6. Jh. v. u. Z. Arbeit der griechischen Meister. Gefunden im Hünengrab Perepjaticha, Dorf Marjanivka, Gebiet Kiew

Placa de oro en forma de grifo. S. VI a. n. e. Trabajo de artesanos griegos. Encontrado en el túmulo Pereplatiya, aldea Marianovka, región de Kiev

Золота пластинка із зображенням сайгака. VI—V ст. до н. е. Робота грецьких майстрів. Знайдено в нургані у Роменському районі Сумської області

Золотая пластинка с изображением сайгака. VI—V вв. до н. э. Работа греческих мастеров. Найдена в кургане в Роменском районе Сумской области

Gold plaque shaped as a saiga. 6th–5th cc. B. C. Greek craftsmanship. Found in a barrow in Romny District, Sumy Region

Plaque en or en forme d'antilope. VIe-Ve s.s. av. J.-C. Oeuvre d'artisans grecs, découverte dans un tumulus du district de Romny, région de Soumy

Goldene Platte in Form einer Antilope. 6.–5. Jh. v. u. Z. Arbeit der griechischen Meister. Gefunden im Hünengrab des Romnyer Bezirkes, Gebiet Sumy

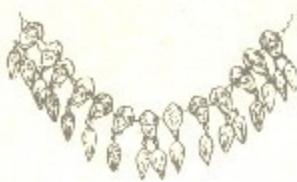
Placa de oro en forma de antílope. Ss. VI–V a. n. e. Trabajo de artesanos griegos. Descubierto en el túmulo del distrito Romenski de la región de Sumy



Пересилі поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Золоте намисто із зображенням голівок Деметри.
IV ст. до н. е.
Робота грецьких майстрів. Знайдено в кургані у Липовецькому районі Вінницької області

Золотое ожерелье с изображением головон Деметры.
IV в. до н. э.
Работа греческих мастеров. Найдено в кургане в Липовецком районе Винницкой области

Gold necklace with pendants shaped as Demeter's head.
4th c. B. C.
Greek craftsmanship.
Found in a barrow in Lipovets District, Vinnitsa Region

Collier en or avec les images de têtes de Déméter.
IVe s. av. J.-C.
Oeuvre d'artisans grecs, découverte dans un tumulus du district de Lipovetz, région de Vinnitsa

Goldenes Koller mit Anhängseln in Form des Kopfes der Demeter.
4. Jh. v. u. Z.
Arbeit der griechischen Meister.
Gefunden im Hünengrab des Lipowezer Bezirk, Gebiet Winniza

Collar de oro con la imagen de las cabezas de Demetra.
S. IV a. n. e.
Trabajo de artesanos griegos. Descubierto en el túmulo del distrito Lipovetsky, región de Vinnitsa

Золоті пластини із зображенням жіночої голівни.
IV ст. до н. е.
Робота грецьких майстрів. Знайдено в кургані біля с. Вовківці Сумської області

Золотые пластины с изображением женской головки.
IV в. до н. э.
Работа греческих мастеров. Найдены в кургане возле с. Волковцы Сумской области

Gold plaques shaped as women's heads.
4th c. B. C.
Greek craftsmanship.
Found in a barrow near Vovkivtsi Village, Sumy Region

Plaques en or représentant des têtes de femme.
IVe s. av. J.-C.
Oeuvres d'artisans grecs, découvertes dans un tumulus auprès du village de Vovkivtsi, région de Soumy

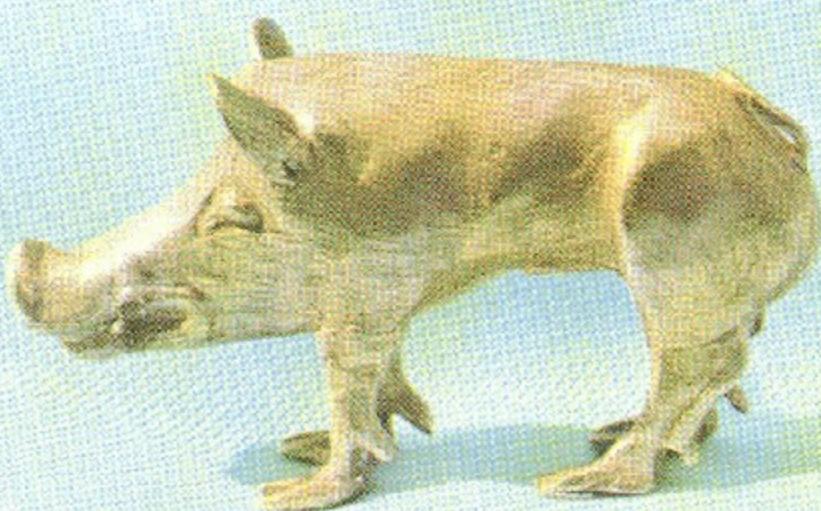
Goldene Platten in Form eines Frauenkopfes.
4. Jh. v. u. Z.
Arbeit der griechischen Meister.
Gefunden im Hünengrab beim Dorf Wowkiwzi, Gebiet Sumy

Placas de oro con la imagen de la cabeza femenina.
S. IV a. n. e.
Trabajo de maestros griegos. Descubierto en el túmulo cerca de la aldea Volkovtsi, región de Sumy



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Золота підвісна.
IV ст. до н. е.
Робота грецьких
майстрів. Знайдено
в кургані
у Каховському
районі Херсонської
області

Золотая подвеска.
IV в. до н. э.
Работа греческих
мастеров. Найдена
в кургане
в Каховском районе
Херсонской области

Gold pendant.
4th c. B. C.
Greek craftsmanship.
Found in a barrow
in Kakhovka
District, Kherson
Region

Pendentif en or.
IVe s. av. J.-C.
Oeuvre d'artisans
grecs, découverte
dans un tumulus
du district de
Kakhovka, région
de Kherson

Goldenes Anhängsel.
4. Jh. v. u. Z.
Arbeit der
griechischen Meister.
Gefunden im Hünengrab
des Kachowkaer
Bezirkes, Gebiet
Cherson

Pendiente de oro.
S. IV a. n. e.
Trabajo de artesanos
griegos.
Descubierto en el
túmulo en el distrito
de Kajovka, región
de Jersón

Золота фігурна
набанчина.
IV ст. до н. е.
Робота грецьких
майстрів. Знайдено
в кургані Хоміна
могила біля
м. Орджонікідзе
Дніпропетровської
області

Золотая фигурка
набанчика.
IV в. до н. э.
Работа греческих
мастеров. Найдена
в кургане Хоміна
могила возле
г. Орджоникидзе
Днепропетровской
области

Gold figure of a
boar. 4th c. B. C.
Greek craftsmanship.
Found in Khomina
Mogila Barrow near
Ordzhonikidze,
Dnepropetrovsk
Region

Фигурине из золота
в виде свиньи.
IV в. до н. э.
Работа греческих
мастеров. Найдена
в кургане Хоміна
Могила возле
г. Орджоникидзе,
Днепропетровской
области

Goldenes Figürchen
eines Ebers.
4. Jh. v. u. Z.
Arbeit der
griechischen
Meister. Gefunden
im Hünengrab
Chomina Mogila bei
Ordshonikidze,
Gebiet Dniepropetrowsk

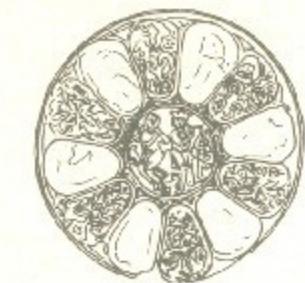
Figurilla del puerquito
de oro. S. IV a. n. e.
Trabajo de maestros
griegos. Descubierto
en el túmulo Jomina
Moguila cerca de
la ciudad
de Ordzhonikidze,
región de
Dniepropetrovsk



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Срібна ваза та її
фрагмент. Карбування,
позолота, чорн.,
2-а половина XII ст.
Знайдено у
м. Чернігові



Серебряная ваза
и ее фрагмент.
Чеканка, позолота,
чёрн., 2-я половина
XII в. Найдена в
г. Чернигове

Embossed silver
gilt vase decorated
with niello. Latter
half of the 12th c.
Found in Chernigov

Vase en vermeil,
ciselé et niellé.
2ème moitié du XIIe s.
Découvert
à Tchernigov

Silberne Vase.
Ziselerung,
Vergoldung, Niello.
Zweite Hälfte des
12. Jh. Gefunden
in Tschernigow

Frutero de plata.
Cincelado, dorado,
nielado. Segunda
mitad del s. XII.
Descubierto
en Chernigov



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.





Золоті колти,
виготовлені в техніці
перегородчастої
емалі. XII ст.
Робота давньоруських
мастірів. Знайдено
у м. Києві



Золотые колты,
изготовленные
в технике
перегородчатой
эмали. XII в.
Работа древнерусских
мастеров. Найдены
в г. Киеве

Gold pendants
decorated with
cloisonné enamel.
12th c. Old Rus
craftsmanship.
Found in Kiev

Pendentifs en or
décorés d'émail
cloisonné. XIIe s.
Oeuvres d'artisans
de la Russie Ancienne,
découvertes à Kiev

Goldene Anhängsel.
Drahtemail. 12. Jh.
Arbeit der
altrussischen
Meister. Gefunden
in Kiew

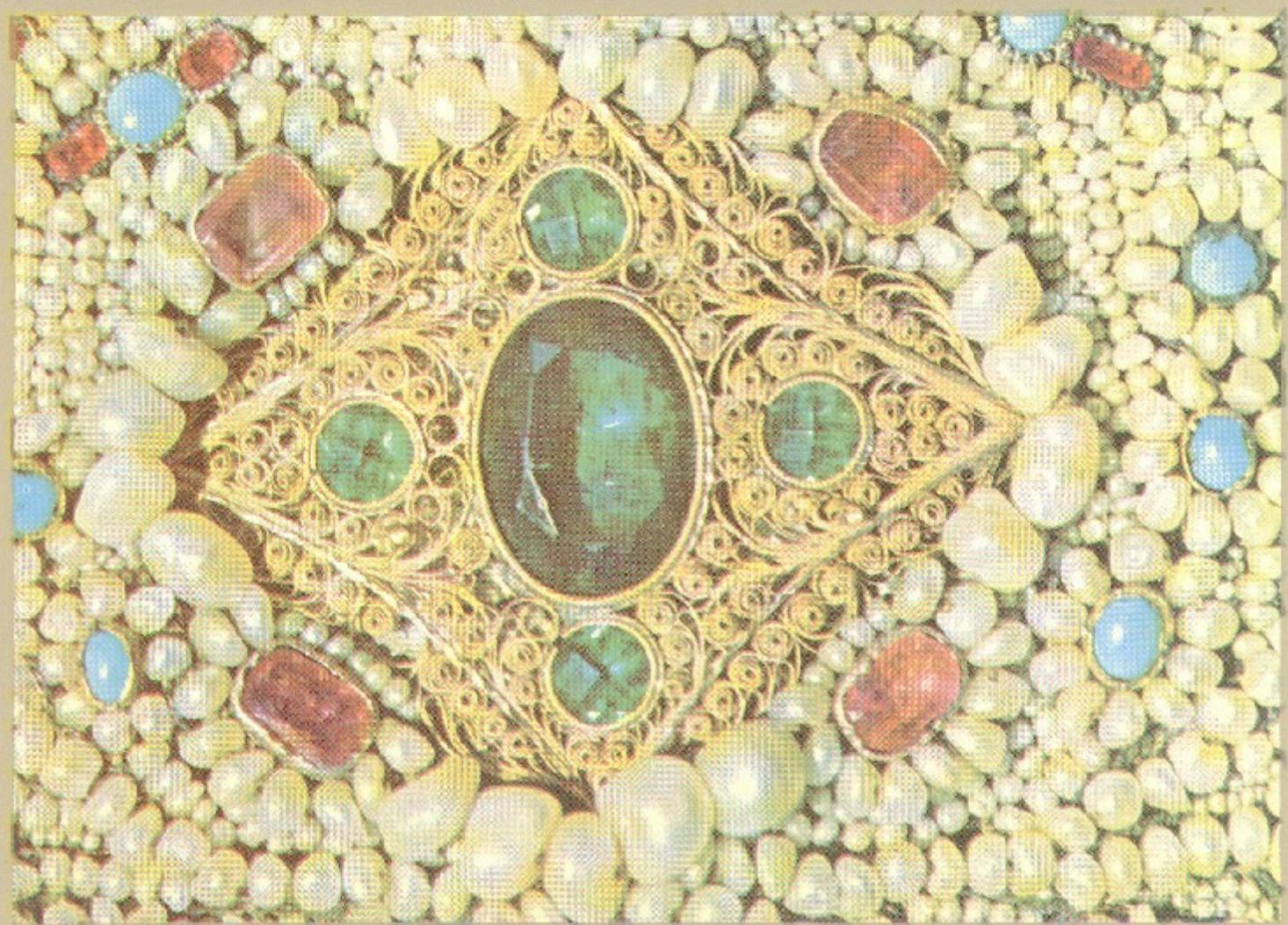
Pendientes de oro
decorado con esmalte
cloisonné. S. XII.
Trabajo de los
artesanos de la
Rusia Antigua.
Descubierto en Kiev.



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.

କର୍ମଚାରୀ
ବସ୍ତ୍ରମଳି





Фрагмент шитва
перлами та коштовним
камінням. XVII ст.
Робота українських
майстрів



Фрагмент шитья
жемчугом и
драгоценными камнями.
XVII в. Работа
украинских мастеров

Embroidery with
pearls and precious
stones. 17th c.
Ukrainian
craftsmanship

Ouvrage brodé de
perles et de pierres
précieuses. XVIIe. s.
Œuvre d'artisans
ukrainiens

Stickerei mit Perlen
und Edelsteinen.
17. Jh. Arbeit der
ukrainischen Meister

Bordado de perlas
y piedras preciosas.
S. XVII. Trabajo
de artesanos
ucranianos



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 8 коп.





Елентрові давньогрецькі монети – статери. V ст. до н. е. м. Кізін (Мала Азія)

Элентровые древнегреческие монеты – статеры. V в. до н. э. г. Кизин (Малая Азия)

Electrum staters,
ancient Greek coins.
5th c. B. C. Cyzicus
(Asia Minor)

Statères, monnaies
de la Grèce ancienne
en électrum.
Ve s. av. J.-C.
Cyzique (Asie Mineure)

Elektrume
altgriechische
Münzen – die Staters.
5. Jh. v. u. Z.
Cyzicus. (Kleinasiens)

Статеры, монеты
для Греции Античной.
S. V a. n. e. Сизикус
(Asia Menor)



Срібна тетрадрахма
Олександра III.
IV ст. до н. е.
Македонія

Серебряная
тетрадрахма
Александра III.
IV в. до н. э.
Македония

Silver tetradrachm
of Alexander the
Great. 4th c. B. C.
Macedonia

Tetradrachme en
argent d'Alexandre
le Grand.
IVe s. av. J.-C.
Macédoine

Silberne Tetradrachme
Alexanders des
Großen.
4. Jh. v. u. Z.
Mazedonien

Tetradracma de plata
de Alejandro el
Grande. S. IV a. n. e.
Macedonia



Златник князя
Київської Русі
Володимира
Святославича.
Х–XI ст.

Златник князя
Киевской Руси
Владимира
Святославича.
X–XI вв.

Gold coln of Vladimir
Svyatoslavich,
Kievan Rus Prince.
10th–11th cc.

Monnaie en or du
prince de la Russie
de Kiev, Vladimir
Sviatoslavitch.
Xe–XIe s. s.

Goldene Münze des
Fürsten der Klewer
Rus, Wladimir
Swjatoslawitsch.
10.–11. Jh.

Moneda de oro del
príncipe de la Rus
de Kiev, Vladimir
Sviatoslavovich.
Ss. X–XI



Пересилці поштою
у відкритому
вигляді не підлягає

Ціна 6 коп.

МУЗЕЙ ИСТОРИЧЕСКИХ ДРАГОЦЕННОСТЕЙ УССР

Комплект постакон

(На украинском, русском, английском,
французском, немецком и испанском языках)

Киев, издательство «Мистецтво», 1979

Фото Юрия Георгиевича Орлова
и Владимира Александровича Чуприни-
Художник Владимир Дмитриевич Ермаков



Редактор Н. С. Павловська
Художній редактор А. Л. Нарінська
Технічний редактор Н. П. Новик
Коректор П. Г. Гаєрлець

БФ 24073. 15.10.79. Тираж 90 000. Зам. з-2979. Ціна 1 крб.

Видавництво «Мистецтво»,
252034, Київ-34, Золотошорська, 11

Головне підприємство республіканського виробничого об'єднання «Полі-
графні та Держкомвидаву УРСР», 252057, Київ-57, Довженка, 3



МУЗЕЙ ІСТОРИЧНИХ КОШТОВНОСТЕЙ УРСР

Музей історичних коштовностей УРСР розташований на території Державного Києво-Печерського історико-культурного заповідника. Експозиція музею розміщується в дев'яти залах. Тут зібрано унікальні пам'ятки матеріальної культури від VI ст. до н. е. до XIX ст. н. е. Серед них колекція так званого «скіфського золота», високохудожні твори ранньослов'янських, давньоруських та візантійських мастерів, українського золотарства XIV—XIX ст. Це вироби з платини, золота, срібла, прикрашені алмазами, діамантами, рубінами та іншим коштовним камінням.

МУЗЕЙ ИСТОРИЧЕСКИХ ДРАГОЦЕННОСТЕЙ УССР

Музей исторических драгоценностей УССР расположен на территории Государственного Киево-Печерского историко-культурного заповедника. Экспозиция музея размещается в девяти залах. Тут собраны уникальные памятники материальной культуры начиная с VI в. до н. э. и кончая XIX в. н. э. Среди них коллекция так называемого «скифского золота», высокохудожественные произведения раннеславянских, древнерусских и византийских мастеров, украинского ювелирного искусства XIV—XIX вв. Это изделия из платины, золота, серебра, украшенные алмазами, бриллиантами, рубинами и другими драгоценными камнями.

ПЕРЕЛІК СЮЖЕТІВ

- Золота пластинка із зображенням грифона
- Золота пластинка із зображенням сайгана
- Золота шийна гривна. Фрагмент
- Золота пектораль. Фрагмент
- Золота оправа гориту. Фрагмент
- Срібна ваза із зображенням скифської знаті. Фрагмент
- Золоте намисто. Золоті пластини із зображенням жіночої голівки
- Золота підвіска. Золота фігурка набанчика
- Срібна ваза. Фрагмент
- Золоті нолти
- Фрагмент золотої діадеми
- Фрагмент шитва перлами та коштовним камінням
- Срібний чайник
- Дві золоті панагії.
- Срібна чарка.
- Срібний кепіх
- Срібні визолочені чайник та молочник. Сердолікова печатка. Фрагмент
- Елентрові давньогрецькі монети – статери. Срібна тетрадрахма Олександра III.
- Златник іннязя Київської Русі Володимира Святославича